

第二十四回日本語コンテスト

20th Annual Japanese Language Contest

Dear Japanese Language Teachers and Students:

The 20th Annual Japanese Language Contest is scheduled for Saturday, March 3rd, 2018, at the Kansas Union, Kansas Room, University of Kansas, 1301 Jayhawk Blvd, Lawrence, KS 66045.

We are continuing to provide this opportunity for friendly competition and networking so that all of your Japanese students can showcase their Japanese language skills and enjoy meeting other students across the region.

Competitive events include:

- Kana Karuta
- Kanji Karuta*
- Mail-in Tanka poetry
- Mail-in calligraphy
- Japan facts and trivia contest* (open to the public)

Social events include:

- Conversation tables with native Japanese speakers
- Game corner
- Calligraphy workshop
- KU Watson library tour to explore collections of Japanese books and comics
- Networking opportunities with KU Japanese students and JET alumni

* shows the events that are new this year.

The deadline for competition entries, including mail-in categories, is February 20th, 2018.

Important information for entry:

- The Tanka and calligraphy competitions are mail-in events open to any level Japanese learner. Mail-in events must be sent to Olathe NW High School by February 20th, 2018. Registrations can be completed on-line at kcjas.org or mailed to Olathe NW High School.
- Hiragana & Katakana Karuta: 1st-year-Japanese high school students or 1st-semester Japanese college students
- Kanji Karuta (Beginner): High school students in their 2nd or 3rd year Japanese and college students with 1-2 years of Japanese studies. Target characters: JLPT N5 level Kanji
- Kanji Karuta (Intermediate): High school students in their 4th year Japanese and college students with 3+ years of study experience. Target characters: JLPT N4 level Kanji

Please review the attached documents for more detailed information.

If you know of any other teachers or individual Japanese language students who might be interested in any of the contest events, please pass this information along to them.

The 20th Annual Japanese Language Contest is hosted by the KU Department of East Asian Languages & Cultures and the Olathe District Schools with support from the Kansas City Art Institute. We acknowledge our sponsoring organizations for their support: the Japan Foundation, Los Angeles, the Japanese Consulate of Chicago, the Heart of America Japan-America Society, the JET Alumni Association, The Kansas Consortium for Teaching about Asia, KU Department of East Asian Languages and Cultures, KU Center for East Asian Studies, and KU School of Languages, Literatures & Cultures.

Program

20th Annual Japanese Language Contest

Saturday, March 3rd, 2018

**Kansas Union, Kansas Room
University of Kansas
1301 Jayhawk Blvd
Lawrence, KS 66045**

- 10:30-11:00 Check-in/Registration
11:00 Karuta preliminary rounds
12:00 Lunch, Welcome remarks, Interactive Booths
1:30 Final Karuta rounds and awards
2:15 Audience participation: Japan facts and trivia contest
3:30 Announcement of calligraphy and Tanka winners
3:45 Closing remarks

Awards to be given following the final of each event

* Times are general, events will run back to back



Registration Form 2018

20th Annual Japanese Language Contest

I. Please clearly write or type the information requested:

Name	
Address	Street City State Zip
E-MAIL (REQUIRED)	
Preferred contact phone number	
School Name where you study	
Age / Year in school	
Name of your Japanese teacher	
Language level	High School Semester ____ (1,2,3,4,5,6,7,8) College Semester ____ (1,2,3,4,5,6,7,8) Other:
Adult T-Shirt size	Adult: XS S M L XL XXL
Lunch choice	Circle your choice of sandwich: Ham Roast Beef Turkey Vegetarian

II. Select the competitions you are entering. You can enter both on-site and mail-in competitions. Entry fee covers all events, box lunch, and T-shirt.

<input checked="" type="checkbox"/>	Competition types	Eligible language levels Check the one that applies to you
On-site Karuta competitions		
<input type="checkbox"/>	Hiragana & Katakana	<input type="checkbox"/> 1 st year high school <input type="checkbox"/> 1 st semester college
<input type="checkbox"/>	Kanji (JLPT N5 level)	<input type="checkbox"/> 2 nd & 3 rd year high school <input type="checkbox"/> 1 st & 2 nd year college
<input type="checkbox"/>	Kanji (JLPT N4 level)	<input type="checkbox"/> 4 th year high school <input type="checkbox"/> 3 rd year+ college
Mail-in competitions		
<input type="checkbox"/>	Tanka in English	Tanka competitions are open to any level of Japanese learners. Attach your Tanka entry.
<input type="checkbox"/>	Tanka in Japanese	
<input type="checkbox"/>	Calligraphy	Calligraphy competition is open to all Japanese students. Attach your Calligraphy entry. Word choices: いぬどし 未来 たいし 大志

* See next page for important information regarding entry and Tanka & calligraphy submissions.

Registration Information

How to register:

Registrations can be made by mail or on-line. Entry fee is \$10.

Option 1: Register and pay on-line at <http://kcjas.org/>. You will receive confirmation of entry receipt by email.

Option 2: Mail registrations and make a check payable to: Olathe Northwest HS. Please write "Japanese Language Contest" on the memo line.

On-line registration will close on Feb. 20, 2018. Mail-in registrations must be postmarked by Feb 20, 2018.

How to submit your work for mail-in competitions:

Calligraphy and Tanka entries must be mailed to Olathe Northwest HS along with your registration form and payment. If paying on-line, include a copy of your registration form with your entries.

Your work should be sent to: OLATHE NORTHWEST HS
 Attn: Carolyn Goodrick
 21300 College Blvd, Olathe, KS 66061

Registration / Entry Form Checklist:

- Did you complete registration?
- Did you pay \$10 entry fee? You can pay online or make a check payable to Olathe Northwest HS.
- If competing Tanka or Calligraphy, did you send your work to Olathe Northwest HS?

Guidelines

20th Annual Japanese Language Contest

In 20th Japanese Language Contest, there are three types of competition, (1) Tanka, (2) calligraphy, and (3) Karuta. The completions (1) and (2) are in the mail-in style, and the competition (3) will be on site.

1. Tanka competition 2018:

Any level of student may enter. Tanka are written typically to express an emotion or to commemorate an event. Contestants are urged to research and read collections of Tanka to use as inspiration for their own original Tanka. Tanka must be submitted with your registration, and must be postmarked no later than February 20th, 2018. Please indicate if you are doing English only. If you are doing a version in Japanese, you will need to provide the English translation as well. See the provided example.

What is Tanka?:

A five-line Japanese poem that evokes a strong image or emotion through indirect means, also known as a “short song”.

More about Tanka

- Invented more than a thousand years ago
- Consists of exactly 31 syllables that are divided among 5 lines
- Traditionally, 3 lines have 7 syllables and the other 2 lines have 5 syllables. Lines 1 and 3 have 5 syllables and lines 2, 4 and 5 have 7 syllables
- Contains beauty and emotion through strong imagery ...it's just as important in what the poet does not say as it is important as what the poet does say. (direct vs. implied)
- Typically written about nature, seasons, love, sadness, or any other strong emotion
- Contains similes or metaphors

Judging criteria for the Tanka Contest

- 1) Use of Correct Format (5-7-5-7-7 Syllables in Japanese)
- 2) Accurate English translation
- 3) The ability of the Tanka to evoke the intended emotion or reverence for the chosen event

Suggested theme for Tanka

A memorable learning experience or life lesson; an object in nature; a life goal.

Suggested links for Tanka examples and guidance

- <http://www.chinatownconnection.com/tanka-poems.htm>
- <http://www.tankasociety.com/Gresham.html>
- <http://voicesfromjapan.jp/Tankapage.html>
- www.cdschools.org/cms/lib04/PA09000075/Centricity/.../OverallPoetryUnit.pptx
- <http://www.tankaonline.com/index.htm>

Suggested book reference for Tanka examples and guidance

Yosano Akiko, *Tangled Hair: Selected Tanka from 'Midaregami'*, translated by Sanford Goldstein and Seishi Shinoda, Cheng & Tsui Company (2002). [a revised edition]

2018 Tanka Contest Entry Form

20th Annual Japanese Language Contest

Clearly hand-write or type your Tanka in Japanese in the box below.

日本語のたんか (Please include ふりがな for all かんじ):

Clearly hand-write or type the English translation of your Tanka in the box below.

English translation of Tanka:

Your Name	
Your School	
Your Teacher	

2. Calligraphy competition 2018

Any level of student may enter. Each contestant may enter a maximum of two calligraphy samples in the contest (same or different characters). Hanshi, or Japanese calligraphy paper, must be used. (The size of the paper must be 13" x 9 1/2".) Contestants must use proper side of Hanshi and a calligraphy brush specifically intended for Japanese calligraphy. A small brush is to be used for the name of the calligrapher. As for ink, use Bokuju, or India ink. Calligraphy entries must be submitted by Feb 20, 2018.

Judging criteria for the calligraphy competition:

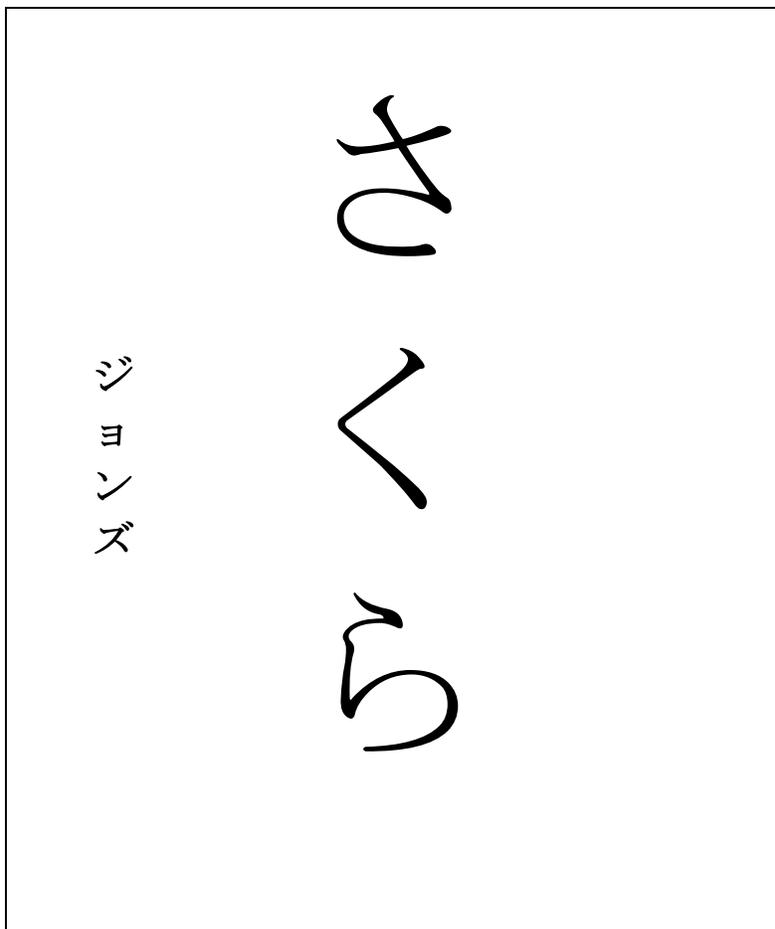
- 1) Balance, shapes, and neatness of the character
- 2) Strokes and brush movements, including proper stops and hooks

Word choices:

Choose up to two of the following characters to submit.

いぬどし	未来	大志
------	----	----

Example:



* Attach the sections below to the bottom of your calligraphy entry with tape. Max. 2 entries per contestant will be accepted.

Cut here ✂.....

2018 Calligraphy Contest Entry Form

20th Annual Japanese Language Contest

Your Name	
Your School	
Your Teacher	
Character Chosen	

Cut here ✂.....

2018 Calligraphy Contest Entry Form

20th Annual Japanese Language Contest

Your Name	
Your School	
Your Teacher	
Character Chosen	

3. Karuta competition 2018

There are three types of Karuka competitions: Hiragana, Katakana, and Kanji competitions.

Single elimination bracket

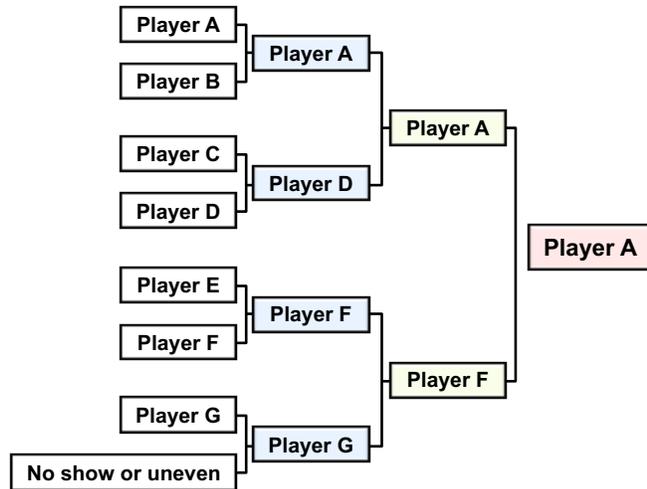
The tournament will be a single elimination bracket where players are randomly paired with an opponent. Each match will have a single winner who will advance to the next round. There will be no draws. The loser of each match is eliminated from the tournament. The winners of each match advance to the next round where they will be randomly paired again with players still active in the tournament. This will continue until only two players remain for the title match.

No-Shows

If your opponent fails to show up for a round, then they automatically forfeit the round and do not advance.

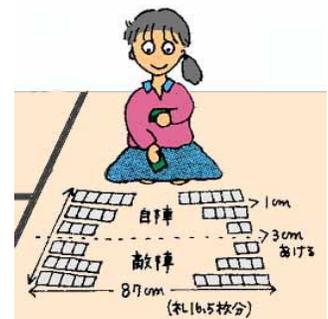
Uneven number of entrants

In the case that there is an uneven number of entrants into the tournament, the player will get a pass on the first round as if their opponent was a no-show. See example below.



Tournament play setup:

1. The Karuta game is between two players, who sit on the floor facing each other. First, they bow and say “Yoroshiku onegaishimasu”. The Karuta game begins with a bow, and finishes with a bow, like a Judo match. Politeness is very important.
2. The Yomi-fuda (Reader) put all the Tori-fuda (playing cards) on floor facing down, and mix them up well. Then the Yomi-fuda will divide the cards between each player. There will be an uneven number of cards between the two players.
3. Each player will place their cards face up in front of them in no more than 3 rows. Each player arranges the cards in rows in an order that they can most easily memorize.
4. After each player places the cards, the Yomi-fuda times a 2-minute period for the players to memorize the placement of their cards and their opponent cards (which they will need to read upside down). The Yomi-fuda will announce after 1 minute of memorization that players can practice reaching fast for cards, but cannot touch the cards.
5. When memorization time is over, the Yomi-fuda declares the beginning of the game. Players bow to each other saying, “Yoroshiku onegaishimasu”, and bow to the Yomi-fuda.



Tournament play:

1. The rounds will alternate between Hiragana and Katakana character Karuta. The title match will be a combination of Hiragana and Katakana words. The Yomi-fuda will read the hiragana or katakana word. The players are listening for the first character read and are trying to get the correct picture card first. The only exception would be in the case of “ん”. If ん is used, the Yomi-fuda will emphasize the ん in the word. The cards will have the character in the corner, and a picture that represents the word associated with it. The Yomi-fuda will repeat the word until the card is chosen.
2. Immediately after identifying the character, the players compete to take the matching Tori-fuda as quickly as they can. Skilled players do not need to look before grabbing the card as they have already memorized the position during the memorization time.
3. In order to get the card, one is to touch the correct card first. You may NOT swipe out an entire row as pictured.
4. The player who takes the correct card and shows it to the Yomi-fuda first keeps it as a point. The Yomi-fuda will be the referee in awarding points.
5. In the case of a tie, players will Janken for the point. It will be a single Janken for the point, not the best 2 out of 3.
6. After each point, players place any scattered cards back in their original places, and straighten up any cards moved askew. After the point is awarded play continues until all cards are cleared from the floor.
7. The winner is the player with the most points. There will be an uneven number of cards so ties will not be possible. The winner will advance to the next round in the bracket. The title match will be played under the same rules and setup, the only difference will be the cards will be a mix of Hiragana and Katakana words, not just one set at a time.



Resource: karuta.game.coocan.jp/detailedrule-e.html

Kanji Karuta tournament:

Play and setup will be similar to Kana Karuta, except the reader may give the English meaning, the Kunyomi, or the Onyomi of individual characters/combined characters shown on the Tori-fuda cards. In other words, the Tori-fuda cards will include single characters such as, 中 as well as compound characters, such as 中国. The reader may say 「なか」 or “middle” or “inside” for the 中 card; and 「ちゅうごく」 or “China” for the 中国 card.

Reference link for kanji lists: jlpstudy.net (search for the appropriate N5 or N4 list)